

Préstamo No. 348/OC-AR  
Resolución DE-19/79

CONTRATO DE PRESTAMO

entre la

NACION ARGENTINA

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO  
(Programa Global de Ciencia y Tecnología)

26 de mayo de 1979

## CONTRATO DE PRESTAMO

CONTRATO celebrado el día 26 de mayo de 1979 entre la NACION ARGENTINA (en adelante denominada "Prestatario") y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (en adelante denominado "Banco").

### PRIMERA PARTE

#### ESTIPULACIONES ESPECIALES

#### CAPITULO I

##### Monto, Objeto y Organismo Ejecutor

Cláusula 1.01. Monto. Conforme a este Contrato, el Banco se compromete a otorgar al Prestatario, y éste acepta un Financiamiento con cargo a los recursos del capital ordinario del Banco, hasta por la suma de sesenta y seis millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$66.000.000) o su equivalente en otras monedas que formen parte de dichos recursos. Las cantidades que se desembolsen con cargo a este financiamiento constituirán el "Préstamo".

Cláusula 1.02. Objeto. El propósito del Financiamiento es cooperar en la ejecución de un programa global de ciencia y tecnología (en adelante denominado el "Programa") compuesto por dos subprogramas ejecutados respectivamente por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) y por el Instituto Nacional de Ciencia y Técnica Hídrica (INCYTH). En el Anexo A del Contrato se detallan los aspectos más relevantes del Programa.

Cláusula 1.03. Organismo Ejecutor. Las partes convienen en que la ejecución del Programa y la utilización de los recursos del Financiamiento habrán de ser llevadas a cabo por el CONICET hasta por un monto equivalente a cuarenta y dos millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$42.000.000) y por el INCYTH hasta por un monto equivalente a veinticuatro millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$24.000.000) (en adelante denominados "Organismo Ejecutor" u "Organismos Ejecutores"), de cuya capacidad legal y financiera para actuar como tales, deja constancia el Prestatario.

## CAPITULO II

### Elementos Integrantes del Contrato y Definiciones Particulares

Cláusula 2.01. Elementos Integrantes del Contrato. Este Contrato está integrado por esta Parte Primera, en adelante denominada las Estipulaciones Especiales, por la Parte Segunda, denominada Normas Generales, del 2 de noviembre de 1976 y por los Anexos A, B y C, que se agregan.

Cláusula 2.02. Primacía de las Estipulaciones Especiales. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o de los Anexos, no guardare consonancia o estuviera en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en los Anexos, como sea el caso.

## CAPITULO III

### Amortización, Intereses y Comisión de Crédito

Cláusula 3.01. Amortización. El Préstamo deberá ser totalmente amortizado por el Prestatario a más tardar el día 24 de mayo de 1999 mediante cuotas semestrales, consecutivas y en lo posible iguales, la primera de las cuales deberá pagarse a los seis meses de la fecha prevista para el plazo final de desembolsos de acuerdo con la Cláusula 4.05, teniendo en cuenta lo previsto en el Artículo 3.01 de las Normas Generales. A más tardar tres meses después de la fecha del último desembolso, el Banco entregará al Prestatario una tabla de amortización que especifique todas las fechas para el pago de las cuotas y los montos y la moneda o monedas a emplearse en cada pago, de acuerdo con lo previsto en el inciso (c) del Artículo 3.04 de las Normas Generales.

Cláusula 3.02. Intereses. (a) El Prestatario pagará semestralmente sobre los saldos deudores un interés del 7,5% por año, sobre la suma indicada en el inciso (a)(i) de la Cláusula 6.03 de este Contrato y un interés del 4% por año sobre la suma indicada en el inciso (a)(ii) de la Cláusula 6.03; los intereses se devengarán desde la fecha de los respectivos desembolsos. Hasta que el Banco haya entregado la tabla de amortización prevista en la Cláusula 3.01, los intereses serán pagaderos semestralmente en los días 24 de mayo y 24 de noviembre de cada año comenzando el 24 de noviembre de 1979. A partir de la entrega de dicha tabla los intereses se pagarán conjuntamente con las amortizaciones haciendo los ajustes necesarios.

(b) A solicitud del Prestatario podrán usarse los recursos del Financiamiento para abonar los intereses que se devenguen durante el período de desembolso.

Cláusula 3.03. Comisión de Crédito. Además de los intereses, el Prestatario pagará una comisión de crédito de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.02 de las Normas Generales, pero dicha comisión no se aplicará sobre el saldo no desembolsado de la suma indicada en el inciso (a)(ii) de la Cláusula 6.03 de este Contrato.

Cláusula 3.04. Referencia a las Normas Generales. En materia de cálculo de los intereses y de la comisión de crédito, obligaciones en materia de monedas, tipo de cambio, participaciones, lugar de los pagos, recibos y pagarés, imputación de los pagos, pagos anticipados, renuncia a parte del Financiamiento y vencimiento en días feriados se aplicará lo previsto para el efecto en el Capítulo III de las Normas Generales.

#### CAPITULO IV

##### Normas Relativas a Desembolsos

Cláusula 4.01. Disposición básica. El Banco efectuará los desembolsos de los recursos del Financiamiento de acuerdo a las condiciones y procedimientos contenidos en el Capítulo IV de las Normas Generales y a las condiciones especiales que se detallan en el presente Capítulo.

Cláusula 4.02. Condiciones especiales previas al primer desembolso. El primer desembolso a cuenta del Financiamiento está condicionado a que el Prestatario por intermedio del respectivo Organismo Ejecutor, además de cumplir con las condiciones previas estipuladas en el Artículo 4.01 de las Normas Generales, presente a satisfacción del Banco:

- (a) Documentos jurídicos apropiados, conforme con los cuales: (i) el Prestatario se obligue a transferir a los Organismos Ejecutores, con carácter no reembolsable, las partes correspondientes del Financiamiento y los recursos nacionales adicionales; y (ii) los Organismos Ejecutores asuman en sus documentos respectivos las obligaciones correspondientes a la ejecución y operación de sus proyectos; y

(b) Evidencia de que:

- (i) los Organismos Ejecutores han establecido las oficinas ejecutoras de sus respectivos subprogramas, dotadas de personal suficiente para la adecuada ejecución, supervisión y control de las actividades a su cargo;
- (ii) los Organismos Ejecutores han suscrito sendos convenios con el Servicio Nacional de Arquitectura, a fin de establecer las modalidades a que se ajustará la participación de este último en materia de licitaciones, adjudicaciones, e inspección de obras; y
- (iii) la Contaduría General de la Nación ha convenido realizar las funciones de auditoría prevista en el inciso (b) del Artículo 7.03 de las Normas Generales.

Cláusula 4.03. Condición previa al primer desembolso para el rubro de consultores. Antes del primer desembolso para el rubro de consultores destinados a cada uno de los dos subprogramas, el Prestatario, por intermedio del Organismo Ejecutor correspondiente, deberá presentar a satisfacción del Banco:

- (i) prueba de que ha adoptado las medidas legales pertinentes para posibilitar la contratación de los consultores internacionales necesarios para la ejecución del subprograma; y
- (ii) el respectivo plan de contratación.

Cláusula 4.04. Condición previa al primer desembolso para el rubro de becas. Antes del primer desembolso para el rubro de becas destinadas a cada uno de los dos subprogramas, el Prestatario, por intermedio del Organismo Ejecutor correspondiente, deberá presentar el plan respectivo, a satisfacción del Banco.

Cláusula 4.05. Plazos para la iniciación material de las obras y el desembolso final del Financiamiento. (a) Las obras comprendidas en el Programa deberán ser materialmente iniciadas dentro del plazo de 2 años, a partir de la fecha de vigencia del Contrato.

(b) La parte del Financiamiento que corresponda a las obras que hubiesen sido materialmente iniciadas dentro del plazo señalado en el inciso (a) anterior, solamente podrá ser desembolsada dentro del plazo de 4-1/2 años a partir de la fecha de vigencia del Contrato.

(c) A menos que las partes contratantes acuerden por escrito prorrogar los plazos antes mencionados, la porción del Financiamiento que no hubiere sido comprometida en obras iniciadas o desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo quedará automáticamente cancelada.

## CAPITULO V

### Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado

Cláusula 5.01. Referencia a las Normas Generales. Las disposiciones concernientes al derecho del Banco de suspender los desembolsos, así como las consecuencias de cualquier suspensión, aparecen en el Capítulo V de las Normas Generales.

## CAPITULO VI

### Ejecución del Programa

Cláusula 6.01. Condiciones sobre precios y licitaciones. (a) Los procedimientos para las licitaciones se sujetarán a lo establecido en el Reglamento de Licitaciones que, como Anexo B, se agrega a este Contrato.

(b) Salvo que el Banco lo acuerde de otra manera, antes de convocar a cada licitación pública, el Prestatario, por intermedio del respectivo Organismo Ejecutor deberá presentar al Banco: (i) los planos generales, especificaciones, presupuesto, bases específicas de licitación y demás documentos necesarios para la convocatoria, y (ii) en el caso de obras, evidencia de que está en posesión legal de los terrenos que posibiliten la ejecución de las respectivas obras y/o de que es titular de las servidumbres o los derechos pertinentes.

(c) En la adquisición de instrumental especializado de laboratorio, mobiliario y útiles de oficina, y libros y otras publicaciones, el Banco podrá autorizar que se prescinda del requisito de licitación siempre que el Prestatario así lo solicite y exhiba las razones, y señale el procedimiento que pretende seguir en concordancia con los objetivos del financiamiento. En todo caso, toda compra o contratación que individualmente exceda la suma de US\$25.000 o su equivalente, requerirá la aprobación previa del Banco.

Cláusula 6.02. Asignación de fondos para administración, operación y mantenimiento. El Prestatario deberá comprometerse a asignar anualmente a los Organismos Ejecutores, a partir del ejercicio en que se pongan en servicio las instalaciones financiadas dentro del Programa, los recursos

necesarios para su adecuada administración, operación y mantenimiento.

Cláusula 6.03. Monedas y uso de fondos. (a) Del monto del Financiamiento: (i) hasta sesenta y tres millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$63.000.000) o su equivalente en otras monedas de los recursos del capital ordinario del Banco, excepto la de Argentina, se desembolsará para pagar bienes y servicios adquiridos a través de competencia internacional en los países miembros del Banco, y para los otros propósitos que se indican en el Contrato; y (ii) hasta el equivalente de tres millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$3.000.000) se desembolsará en pesos argentinos para cubrir gastos locales.

(b) Sólo podrán usarse los recursos del Préstamo para el pago de bienes y servicios originarios de los territorios de los países miembros del Banco.

Cláusula 6.04. Costo del Programa. El costo total del Programa se estima en el equivalente de ciento treinta y cinco millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$135.000.000).

Cláusula 6.05. Recursos adicionales. (a) El monto de los recursos adicionales que, conforme al Artículo 6.04 de las Normas Generales, el Prestatario se compromete a aportar oportunamente para la completa e ininterrumpida ejecución del Programa se estima en el equivalente de sesenta y nueve millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$69.000.000), sin que esta estimación implique limitación o reducción de la obligación del Prestatario. Para computar la equivalencia en dólares se seguirá la regla señalada en el inciso (a) del Artículo 3.04 de las Normas Generales.

(b) El Banco podrá reconocer como parte de la contribución local al Programa, inversiones hasta por el equivalente de tres millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$3.000.000), (US\$1.500.000 para el subprograma CONICET y US\$1.500.000 para el subprograma INCYTH), efectuadas antes de la fecha del Contrato pero con posterioridad al 20 de septiembre de 1977, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Contrato y que dichas inversiones hayan recibido la aceptación del Banco.

Cláusula 6.06. Contratación de consultores, profesionales o expertos. El Organismo Ejecutor elegirá y contratará directamente los servicios de consultores, profesionales o expertos que sean necesarios para dar cumplimiento a las

disposiciones pertinentes de este Contrato, conforme al procedimiento que aparece en el Anexo C.

Cláusula 6.07. Evaluación ex-post. Los Organismos Ejecutores se comprometen a presentar a satisfacción del Banco:

- (i) Dentro del plazo de un año contado desde la vigencia de este Contrato (1) la base inicial de los datos que se compilarán de acuerdo con los criterios señalados en la parte G del Anexo A; y (2) la descripción del sistema aplicable para recoger y procesar los datos utilizados para las comparaciones anuales con la base inicial de los datos.
- (ii) A partir del segundo año contado desde la vigencia de este Contrato, y anualmente hasta el término de la ejecución de los respectivos subprogramas, la comparación anual de datos referida en el inciso (i) anterior; y
- (iii) Al final del quinto año contado desde la fecha del último desembolso del Préstamo, un informe de evaluación sobre los resultados socioeconómicos de su respectivo subprograma y sobre el mantenimiento de las instalaciones y equipos financiados dentro del mismo subprograma, de acuerdo con los criterios expresados en la parte G del Anexo A.

Cláusula 6.08. Seguimiento y evaluación ex-post del Subprograma INCYTH. Dentro del plazo de seis meses contado desde la vigencia de este Contrato, el INCYTH deberá adoptar las medidas administrativas y financieras necesarias para que el Centro de Economía, Legislación y Administración del Agua (CELA) se encargue del seguimiento y de la evaluación ex-post del correspondiente subprograma.

Cláusula 6.09. Aprobación de proyectos. Excepto los proyectos ya aprobados por el Banco, no podrá incluirse ningún otro, si previamente el Banco no hubiere expresado que no lo objeta.

Cláusula 6.10. Retribución de labor de investigación. Dentro del plazo de un año contado desde la vigencia de este Contrato, los Organismos Ejecutores deberán presentar, a satisfacción del Banco, los sistemas adoptados para obtener de las empresas públicas y privadas una adecuada retribución por su labor de investigación.



Cláusula 6.11. Referencia a las Normas Generales. Las estipulaciones concernientes a la disposición general sobre ejecución del Programa, precios y licitaciones, utilización de bienes y recursos adicionales constan en el Capítulo VI de las Normas Generales.

## CAPITULO VII

### Registros, Inspecciones e Informes

Cláusula 7.01. Registros, inspecciones e informes.  
(a) El Prestatario se compromete a que por sí mismo o a través del Organismo Ejecutor se lleven los registros, se permitan las inspecciones y se suministren los informes y estados financieros, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Capítulo VII de las Normas Generales.

(b) Con referencia a lo dispuesto en el Artículo 7.03 de las Normas Generales, queda convenido que los estados financieros del Programa deberán presentarse, durante todo el período de ejecución a partir del ejercicio correspondiente a 1979, dictaminados por la Contaduría General de la Nación, de acuerdo con requisitos satisfactorios para el Banco.

Cláusula 7.02. Recursos para inspección y vigilancia generales. Del monto del Financiamiento se destinará la suma de seiscientos treinta mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$630.000) y el equivalente de treinta mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$30.000) en pesos argentinos para cubrir la comisión del Banco para inspección y vigilancia generales. Dicha suma será desembolsada en cuotas trimestrales y en lo posible iguales, para que ingrese a la cuenta del Banco sin necesidad de solicitud previa del Prestatario.

## CAPITULO VIII

### Disposiciones Varias

Cláusula 8.01. Vigencia del Contrato. Las partes dejan constancia de que el Contrato entra en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.

Cláusula 8.02. Terminación. El pago total del Préstamo y de los intereses y comisiones dará por concluido el Contrato y todas las obligaciones que de él se deriven.

Cláusula 8.03. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en el Contrato son válidos y exigibles de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

Cláusula 8.04. Comunicaciones. Todo aviso, solicitud, comunicación o notificación que las partes deban dirigirse en virtud del Contrato se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que enseguida se anota, a menos que las partes acuerden por escrito de otra manera.

Del Prestatario:

Dirección postal:

Ministerio de Economía  
Hipólito Yrigoyen 250  
Buenos Aires, Argentina

Dirección cablegráfica:

Ministerio de Economía  
BUENOS AIRES (Argentina)

(Para asuntos relacionados con la ejecución del Subprograma CONICET)

Dirección postal:

Consejo Nacional de Investigaciones  
Científicas y Técnicas (CONICET)  
Rivadavia 1917  
1033 Buenos Aires, Argentina

Dirección cablegráfica:

CONICET  
BUENOS AIRES (Argentina)

(Para asuntos relacionados con la ejecución del Subprograma INCYTH)

Dirección postal:

Instituto Nacional de Ciencia y Tecnología (INCYTH)  
Viamonte 542  
1053 Buenos Aires, Argentina

Dirección cablegráfica:

INCYTH  
BUENOS AIRES (Argentina)

Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo  
808 17th Street N.W.  
Washington, D.C. 20577  
EE. UU.

Dirección cablegráfica:

INTAMBANC  
WASHINGTONDC (USA)

CAPITULO IX

Arbitraje

Cláusula 9.01. Cláusula compromisoria. Para la solución de toda controversia que se derive del Contrato y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje a que se refiere el Capítulo IX de las Normas Generales.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, firman el Contrato en dos ejemplares de igual tenor en Montego Bay, Jamaica, el día arriba indicado.

NACION ARGENTINA

/f/ José A. Martínez de Hoz

---

José A. Martínez de Hoz  
Ministro de Economía

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

/f/ Antonio Ortiz Mena

---

Antonio Ortiz Mena  
Presidente

## PARTE SEGUNDA

### NORMAS GENERALES

#### CAPITULO I

##### Aplicación de las Normas Generales

Artículo 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Las políticas contenidas en estas Normas Generales se aplican a los respectivos Contratos de Préstamo que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con sus prestatarios y por tanto, su articulado constituye parte integrante de este Contrato.

#### CAPITULO II

##### Definiciones

Artículo 2.01. Definiciones. Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

- (a) "Banco" significa el Banco Interamericano de Desarrollo.
- (b) "Contrato" significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.
- (c) "Directorio" significa el Directorio Ejecutivo del Banco.
- (d) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas que componen la Parte Primera del Contrato.
- (e) "Financiamiento" significa los fondos que el Banco conviene en poner a disposición del Prestatario para contribuir a la realización del Proyecto.
- (f) "Garante" significa la parte que garantice las obligaciones que contrae el Prestatario.
- (g) "Normas Generales" significa el presente documento, adoptado por el Banco con fecha 2 de noviembre de 1976.

- (h) "Organismo Ejecutor" significa la entidad encargada de ejecutar el Proyecto.
- (i) "Préstamo" significa los fondos que se desembolsen con cargo al Financiamiento.
- (j) "Prestatario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición el Financiamiento.
- (k) "Proyecto" significa el Proyecto o Programa para el cual se ha otorgado el Financiamiento.

### CAPITULO III

#### Amortización, Intereses y Comisión de Crédito

Artículo 3.01. Amortización. El Prestatario pagará las cuotas del Préstamo en las fechas determinadas en la tabla de amortización que el Banco le entregará una vez efectuado el último desembolso, elaborada de acuerdo con las Estipulaciones Especiales y las siguientes reglas:

- (a) Si el último desembolso del Financiamiento ocurriera en los primeros o en los últimos 5 días de un mes, excepto en los meses de junio o diciembre, el primer pago al Banco deberá establecerse con fecha 6 ó 24, respectivamente, del sexto mes a contarse de la fecha del referido desembolso.
- (b) Si el último desembolso ocurriera entre el 19 y el 15 de diciembre o entre el 19 y el 15 de junio, la fecha del primer pago al Banco será el 24 de mayo o el 24 de noviembre siguiente, respectivamente.
- (c) Si el último desembolso ocurriera entre el 16 y el 30 de junio o entre el 16 y el 31 de diciembre, la fecha del primer pago al Banco será el 6 de enero o el 6 de julio siguiente, respectivamente.

Artículo 3.02. Comisión de crédito. (a) Sobre el saldo no desembolsado del Financiamiento, el Prestatario pagará una comisión de crédito del 1-1/4% por año, que empezará a devengarse a los sesenta (60) días de la fecha del Contrato.

(b) Esta comisión se pagará en las mismas fechas estipuladas para el pago de los intereses conforme a lo previsto en las Condiciones Especiales y deberá efectuarse en dólares

de los Estados Unidos de América, menos en la parte correspondiente a la moneda del país del Prestatario, cuando se prevean desembolsos en dicha moneda, cuyo pago se hará en esta moneda por su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América de acuerdo con las reglas del Artículo 3.05 de estas Normas Generales.

(c) Esta comisión cesará de devengarse en todo o parte, según sea el caso, en la medida en que: (i) se hayan efectuado los respectivos desembolsos; (ii) haya quedado total o parcialmente sin efecto el Financiamiento según los Artículos 3.11 y 4.05 de estas Normas Generales o por lo que se establezca en las Estipulaciones Especiales; o (iii) se hayan suspendido los desembolsos conforme al Artículo 5.01 de estas Normas Generales.

Artículo 3.03. Cálculo de los intereses y de la comisión de crédito. Los intereses y la comisión de crédito correspondientes a un período que no abarque un semestre completo se calcularán en relación al número de días, tomando como base un año de trescientos sesenta y cinco (365) días.

Artículo 3.04. Obligaciones en materia de monedas. (a) Las cantidades que se desembolsen se aplicarán, en la fecha del respectivo desembolso, al Financiamiento, por el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América que razonablemente determine el Banco, para cuyo efecto se utilizará en la fecha del desembolso el tipo de cambio en que el Banco contabilice en sus activos la respectiva moneda, o en su caso, el tipo de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país miembro para los efectos de mantener el valor de su moneda en poder del Banco.

(b) El Préstamo será denominado y adeudado en las mismas monedas que el Banco haya desembolsado, con la condición, sin embargo, de que los desembolsos que se efectúen en la moneda del país del Prestatario se contabilizarán y adeudarán por su equivalente en dólares de los Estados Unidos de América a la fecha del respectivo desembolso.

(c) El pago de las amortizaciones e intereses deberá hacerse en las respectivas monedas desembolsadas.

Artículo 3.05. Tipo de cambio. (a) Para los efectos de pagos al Banco de montos desembolsados en la moneda del país del Prestatario deberán aplicarse las siguientes normas:

- (i) La equivalencia de esta moneda con relación al dólar de los Estados Unidos de América se calculará de acuerdo con el tipo de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país miembro

para los efectos de mantener el valor de la moneda, conforme lo establece la Sección 3 del Artículo V del Convenio Constitutivo del Banco.

- (ii) De no existir en vigor un entendimiento entre el Banco y el respectivo país miembro sobre el tipo de cambio que debe aplicarse para los efectos de mantener el valor de su moneda en poder del Banco, éste tendrá derecho a exigir que para los fines de pago de amortización, intereses y comisión de crédito se aplique el tipo de cambio que en esa fecha se utilice por el Banco Central del país miembro o por el correspondiente organismo monetario para vender dólares de los Estados Unidos de América a los residentes en el mismo, que no sean entidades gubernamentales, para efectuar las siguientes operaciones: (a) pago por concepto de capital e intereses adeudados; (b) remesa de dividendos o de otros ingresos provenientes de inversiones de capital en el país; y (c) remesa de capitales invertidos. Si para estas tres clases de operaciones no hubiere el mismo tipo de cambio, se aplicará el que sea más alto, es decir el que represente un mayor número de unidades de la moneda del país respectivo por dólar de los Estados Unidos de América.
- (iii) Si en la fecha en que deba realizarse el pago no pudiere aplicarse la regla antedicha por inexistencia de las operaciones mencionadas, el pago se hará sobre la base del más reciente tipo de cambio efectivo utilizado dentro de los treinta (30) días anteriores a la fecha del vencimiento.
- (iv) Si no obstante la aplicación de las reglas anteriores no pudiere determinarse el tipo de cambio a emplearse para los fines de pago o si surgieren discrepancias en cuanto a dicha determinación, se estará en estas materias a lo que resuelva el Banco tomando en consideración las realidades del mercado cambiario en el respectivo país miembro.
- (v) Si por incumplimiento de las reglas anteriores el Banco considera que el pago efectuado en la moneda correspondiente ha sido insuficiente, deberá comunicarlo de inmediato al Prestatario para que éste proceda a cubrir la diferencia dentro del plazo máximo de treinta (30) días

de recibido el aviso. Si, por el contrario, la suma recibida fuese superior a la adeudada, el Banco procederá a hacer la devolución de los fondos en exceso dentro del plazo máximo de treinta (30) días.

(vi) En caso de pago atrasado el Banco podrá exigir que se aplique el tipo de cambio que rija al momento del pago.

(b) Para los fines de determinar la equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América de un gasto que se efectúe en la moneda del país del Prestatario, se utilizará el tipo de cambio aplicable en la fecha del respectivo gasto siguiendo la regla señalada en el inciso (a)(i) del presente Artículo.

Artículo 3.06. Participaciones. (a) En cualquier momento antes de la terminación del Contrato, el Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones y en la medida que tenga a bien, los derechos correspondientes a cualquier parte de las obligaciones pecuniaras del Prestatario provenientes del Contrato. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada participación.

(b) Se podrán acordar participaciones con respecto a cualquiera de: (i) las cantidades del Préstamo que se hayan desembolsado previamente a la celebración del acuerdo de participación; o (ii) las cantidades en monedas que estén disponibles para desembolso con cargo al Financiamiento en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

(c) Las participaciones que se acuerden después de que se haya finalizado el desembolso del Financiamiento se sujetarán a la tabla de amortización entregada al Prestatario en conformidad con las Estipulaciones Especiales.

(d) Las participaciones que se acuerden con anterioridad a la finalización de los desembolsos se sujetarán a una tabla de amortización provisional que preparará el Banco y entregará al Prestatario y al participante basada en la hipótesis de que se hubiere desembolsado el monto total del Financiamiento y de que el último desembolso hubiere ocurrido en la fecha final señalada para los desembolsos en las Estipulaciones Especiales. En tanto se hayan efectuado o se efectúen desembolsos que incidan en una o más participaciones, el Prestatario estará obligado a efectuar pagos de acuerdo con la tabla provisional de amortización a pesar de cualquier atraso en los desembolsos u otro cambio de circunstancias. Cuando se haya entregado la tabla de amortización



definitiva de acuerdo con las Estipulaciones Especiales, ésta deberá incluir las cuotas de la tabla provisional en la medida que sea necesario para cubrir las participaciones acordadas, y para el saldo del Préstamo se establecerán los términos requeridos a fin de asegurar que se amortice dicho saldo en las cuotas semestrales, consecutivas y en lo posible iguales, necesarias en relación con la fecha respecto de la cual se haya entregado la tabla definitiva.

(e) Los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda en que hubiese tenido lugar la respectiva participación y la comisión de crédito se pagará de acuerdo con lo previsto en el inciso (b) del Artículo 3.02 de estas Normas Generales. Dichos pagos deberán ser hechos al Banco para que éste los transfiera al respectivo participante.

Artículo 3.07. Lugar de los pagos. Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita al Prestatario.

Artículo 3.08. Recibos y pagarés. A solicitud del Banco, el Prestatario suscribirá y entregará al Banco, a la finalización de los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas. Asimismo, el Prestatario suscribirá y entregará al Banco, a solicitud de éste, pagarés u otros documentos negociables que representen la obligación del Prestatario de amortizar el Préstamo con los intereses pactados en el Contrato. La forma de dichos documentos la determinará el Banco teniendo en cuenta las respectivas disposiciones legales del país del Prestatario.

Artículo 3.09. Imputación de los pagos. Todo pago se imputará en primer término a la comisión de crédito, luego a los intereses exigibles y, de existir un saldo, a las amortizaciones vencidas de capital.

Artículo 3.10. Pagos anticipados. Previa notificación escrita al Banco con no menos de quince (15) días de anticipación, el Prestatario podrá pagar en la fecha indicada en la notificación cualquier parte del Préstamo antes de su vencimiento, siempre que no adeude suma alguna por concepto de comisión de crédito y/o intereses exigibles. Todo pago parcial anticipado, salvo acuerdo escrito en contrario, se imputará a las cuotas de capital pendientes en orden inverso a su vencimiento.

Artículo 3.11. Renuncia a parte del Financiamiento. El Prestatario, de acuerdo con el Garante, si lo hubiere, mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar su derecho a utilizar cualquier parte del Financiamiento que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que dicha parte no se encuentre en alguna de las circunstancias previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

Artículo 3.12. Vencimiento en días feriados. Todo pago o cualquier otro acto que de acuerdo con el Contrato debiera llevarse a cabo en sábado, o en día que sea feriado según la ley del lugar en que deba ser hecho, se entenderá válidamente efectuado en el primer día hábil inmediato siguiente, sin que en tal caso proceda recargo alguno.

#### CAPITULO IV

##### Normas Relativas a Desembolsos

Artículo 4.01. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso a cuenta del Financiamiento está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

- (a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Prestatario en el Contrato y las del Garante en el Contrato de Garantía en su caso, son válidas y exigibles. Dichos informes deberán cubrir, además, cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente.
- (b) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución del Contrato y que haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá al Prestatario señalar si los designados podrán actuar separada o conjuntamente.
- (c) Que se haya demostrado al Banco que se han asignado los recursos suficientes para atender, por lo

menos durante el primer año calendario, a la ejecución del Proyecto de acuerdo con el calendario de inversiones mencionado en el inciso siguiente.

- (d) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado al Banco un informe inicial preparado de acuerdo con los lineamientos que señale el Banco y que sirva de base para la elaboración y evaluación de los informes siguientes de progreso a que se refiere el Artículo 7.03 de estas Normas Generales. En adición a otras informaciones que el Banco pueda razonablemente solicitar de acuerdo con el Contrato, el informe inicial deberá comprender: (i) un plan de realización del Proyecto, incluyendo, cuando no se tratara de un programa de concesión de créditos, los planos y especificaciones necesarios a juicio del Banco; (ii) un calendario o cronograma de trabajo o de concesión de créditos, como sea del caso; y (iii) un cuadro de origen y aplicación de fondos en el que consten el calendario de inversiones detallado, de acuerdo con las categorías de inversión indicadas en el Anexo A del Contrato, y el señalamiento de los aportes anuales necesarios de las distintas fuentes de fondos con los cuales se financiará el Proyecto. Cuando se prevea en el Contrato el reconocimiento de gastos anteriores a su firma el informe inicial deberá incluir un estado de las inversiones y, de acuerdo con los objetivos del Financiamiento, una descripción de las obras realizadas en el Proyecto o una relación de los créditos formalizados, según sea del caso, hasta una fecha inmediata anterior al informe.
- (e) Que el Organismo Ejecutor haya presentado al Banco el plan, catálogo o código de cuentas a que hace referencia el Artículo 7.01 de estas Normas Generales.

Artículo 4.02. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Prestatario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado a satisfacción del Banco los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido; y (b) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales.

Artículo 4.03. Desembolsos para cooperación técnica. Si las Estipulaciones Especiales contemplaran financiamiento de gastos para cooperación técnica, los desembolsos para ese

propósito podrán efectuarse una vez que se hayan cumplido los requisitos establecidos en los incisos (a) y (b) del Artículo 4.01 y en el Artículo 4.02 de estas Normas Generales.

Artículo 4.04. Desembolsos para inspección y vigilancia. El Banco podrá efectuar los desembolsos correspondientes a la comisión de inspección y vigilancia generales contempladas en las Estipulaciones Especiales, sin necesidad de solicitud por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor en su caso, y una vez que se hayan cumplido las condiciones previas para el primer desembolso.

Artículo 4.05. Plazo para solicitar el primer desembolso. Si dentro de los ciento ochenta (180) días a partir de la vigencia del Contrato, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se presentare una solicitud debidamente fundada de desembolso, una vez cumplidas las condiciones previas al primer desembolso establecidas en estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término al Contrato dando al Prestatario el aviso correspondiente. Los desembolsos que el Banco efectúe para cubrir la comisión de inspección y vigilancia generales no se considerarán que involucren solicitudes de desembolso.

Artículo 4.06. Procedimiento de desembolso. El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo al Financiamiento: (a) girando a favor del Prestatario las sumas a que tenga derecho conforme al Contrato; (b) haciendo pagos por cuenta del Prestatario y de acuerdo con él a otras instituciones bancarias; (c) constituyendo o renovando el fondo rotatorio a que se refiere el Artículo 4.07 siguiente; y (d) mediante otro método que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Prestatario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al equivalente de cincuenta mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$50.000).

Artículo 4.07. Fondo rotatorio. Con cargo al Financiamiento y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 4.01 y 4.02 de estas Normas Generales y los que fueran pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá establecer un fondo rotatorio que deberá utilizarse para financiar los gastos relacionados con la ejecución del Proyecto y que, salvo expreso acuerdo entre las partes, no excederá del 10% del monto del Financiamiento. El Banco podrá renovar total o parcialmente este fondo, si así se le solicita, a medida que se utilicen los recursos y siempre que se cumplan los requisitos del Artículo 4.02 de estas Normas Generales y los que se

establezcan en las Estipulaciones Especiales. La constitución y renovación del fondo rotatorio se considerarán desembolsos para todos los efectos del Contrato.

Artículo 4.08. Disponibilidad de moneda nacional. El Banco estará obligado a entregar al Prestatario por concepto de desembolso en la moneda de su país las sumas correspondientes a dicha moneda solamente en la medida en que el respectivo depositario del Banco la haya puesto a su efectiva disposición.

## CAPITULO V

### Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado

Artículo 5.01. Suspensión de desembolsos. El Banco, mediante aviso escrito al Prestatario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) El retardo en el pago de las sumas que el Prestatario adeude por capital, comisiones e intereses o por cualquier otro concepto, según el Contrato o cualquier otro contrato de préstamo celebrado entre el Banco y el Prestatario.
- (b) El incumplimiento por parte del Prestatario de cualquier otra obligación estipulada en el o los Contratos suscritos con el Banco para financiar el Proyecto.
- (c) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Proyecto debe ejecutarse.
- (d) En el supuesto de que: (i) el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, sufrieren una restricción de sus facultades legales o si sus funciones o patrimonio resultaren sustancialmente afectados; o (ii) se introdujere alguna enmienda, sin la conformidad escrita del Banco, en las condiciones cumplidas emergentes de la Resolución aprobatoria del Financiamiento y que fueron condiciones básicas para la suscripción del Contrato o en las condiciones básicas cumplidas previamente a la aprobación de dicha Resolución, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y

pormenorizada del Prestatario a fin de apreciar si el cambio o cambios pudieran tener un impacto desfavorable en la ejecución del Proyecto. Sólo después de oír al Prestatario y de apreciar sus informaciones y aclaraciones, o en el caso de falta de manifestación del Prestatario, el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Proyecto o hacen imposible su ejecución.

- (e) El incumplimiento por parte del Garante, si lo hubiere, de cualquier obligación estipulada en el Contrato de Garantía.
- (f) Cualquier circunstancia extraordinaria que a juicio del Banco y no tratándose de un Contrato con la República como Prestatario, haga improbable que el Prestatario pueda cumplir las obligaciones contraídas en el Contrato, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.

Artículo 5.02. Terminación o vencimiento anticipado. Si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b), (c) y (e) del Artículo anterior se prolongare más de sesenta (60) días, o si la información a que se refiere el inciso (d), o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor, en su caso, no fueren satisfactorias, el Banco podrá poner término al Contrato en la parte del Financiamiento que hasta esa fecha no haya sido desembolsada y/o declarar vencido y pagadero de inmediato la totalidad del Préstamo o una parte de él, con los intereses y comisiones devengados hasta la fecha del pago.

Artículo. 5.03. Obligaciones no afectadas. No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable, y (b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos del Financiamiento para hacer pagos a un proveedor de bienes y servicios.

Artículo 5.04. No renuncia de derechos. El retardo por el Banco en el ejercicio de los derechos acordados en este Capítulo, o el no ejercicio de los mismos, no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos ni como aceptación de las circunstancias que lo habrían facultado para ejercitarlos.

Artículo 5.05. Disposiciones no afectadas. La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Prestatario establecidas en el Contrato, las cuales quedarán en pleno vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad del Préstamo, en cuya circunstancia sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Prestatario.

## CAPITULO VI

### Ejecución del Proyecto

Artículo 6.01. Disposición general sobre ejecución del Proyecto. (a) El Prestatario conviene en que el Proyecto será llevado a cabo con la debida diligencia de conformidad con eficientes normas financieras y técnicas y de acuerdo con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado.

(b) Toda modificación importante en los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado, así como todo cambio sustancial en el contrato o contratos de bienes y/o servicios que se costeen con los recursos destinados a la ejecución del Proyecto o en las categorías de inversiones, requieren el consentimiento escrito del Banco.

Artículo 6.02. Precios y licitaciones. (a) Los contratos de construcción y de prestación de servicios así como toda compra de bienes para el Proyecto se harán a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

(b) En la adquisición de maquinaria, equipo y otros bienes relacionados con el Proyecto y en la adjudicación de contratos para la ejecución de obras, deberá utilizarse el sistema de licitación pública en todos los casos en que el valor de dichas adquisiciones o contratos exceda del equivalente de cien mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$100.000). Las licitaciones se sujetarán a los procedimientos que el Banco y el Prestatario acuerden.

Artículo 6.03. Utilización de bienes. Los bienes adquiridos con los recursos del Financiamiento deberán dedicarse exclusivamente para los fines relacionados con la ejecución del Proyecto. Será menester el consentimiento expreso del Banco en el caso de que se desee disponer de

esos bienes para otros fines excepto en el caso de maquinaria y equipos de construcción utilizados en la ejecución del Proyecto, que podrán dedicarse a diferentes objetivos después de terminarse el Proyecto.

Artículo 6.04. Recursos adicionales. (a) El Prestatario deberá aportar oportunamente todos los recursos adicionales al Préstamo que se necesiten para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto, cuyo monto estimado se señala en las Estipulaciones Especiales. Si durante el proceso de desembolso del Financiamiento se produjera un alza del costo estimado del Proyecto, el Banco podrá requerir la modificación del calendario de inversiones referido en el inciso (d) del Artículo 4.01 de estas Normas Generales, para que el Prestatario haga frente a dicha elevación.

(b) A partir del año calendario siguiente a la iniciación del Proyecto y durante el período de su ejecución, el Prestatario deberá demostrar al Banco, en los primeros sesenta (60) días de cada año calendario, que dispondrá oportunamente de los recursos necesarios para efectuar la contribución local al Proyecto durante el correspondiente año.

## CAPITULO VII

### Registros, Inspecciones e Informes

Artículo 7.01. Registros. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, como corresponda, llevará registros adecuados en que se consignen de conformidad con el plan, catálogo o código de cuentas que el Banco haya aprobado, las inversiones en el Proyecto tanto de los recursos del Préstamo como de los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución. En el caso de que se tratara de un Proyecto específico, los registros deberán ser llevados con el detalle necesario para precisar los bienes adquiridos y los servicios contratados, permitiendo identificar las inversiones realizadas en cada categoría, la utilización de dichos bienes y servicios adquiridos, y dejando constancia del progreso y costo de las obras. Con respecto a un programa de crédito los registros deberán precisar los créditos otorgados y el empleo de las recuperaciones obtenidas de los mismos.

Artículo 7.02. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.



(b) El Prestatario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir que los funcionarios, ingenieros y demás expertos que envíe el Banco inspeccionen en cualquier momento la ejecución del Proyecto, así como los equipos y materiales correspondientes y revisen los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. En el cumplimiento de su misión tales técnicos deberán contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos a transporte, salario y demás gastos de dichos técnicos del Proyecto serán pagados por el Banco.

Artículo 7.03. Informes y estados financieros. (a) El Prestatario o el Organismo Ejecutor, como sea del caso, presentará al Banco los informes que se indican a continuación, en los plazos que se señalan para cada uno de ellos:

- (i) Dentro de los sesenta (60) días siguientes a cada semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden, los informes relativos a la ejecución del Proyecto conforme a las normas que sobre el particular le envíe el Banco al Organismo Ejecutor.
- (ii) Los demás informes que el Banco razonablemente solicite respecto a la inversión de las sumas prestadas, a la utilización de los bienes adquiridos con dichas sumas y al progreso del Proyecto.
- (iii) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio que corresponda al año fiscal siguiente al de la iniciación del Proyecto y mientras éste se encuentre en ejecución, tres ejemplares de los estados financieros e información financiera complementaria, al cierre de dicho ejercicio, relativos a la totalidad del Proyecto.
- (iv) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Prestatario, salvo que éste sea la República o el Banco Central, comenzando con el ejercicio que corresponda al año fiscal siguiente al de la iniciación del Proyecto y mientras subsistan las obligaciones del Prestatario de conformidad con el Contrato, tres ejemplares de sus estados financieros al cierre de dicho ejercicio e información financiera complementaria relativa a esos estados.

(b) Los estados y documentos descritos en los subincisos (iii) y (iv) anteriores deberán contar con dictámenes de la respectiva entidad oficial fiscalizadora, de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco y dentro de los plazos arriba mencionados. Sin embargo, si las partes contratantes acuerdan de otra manera o la entidad oficial no pudiera efectuar la labor en la forma indicada, el Organismo Ejecutor o el Prestatario, como corresponda, contratará los servicios de una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco, cuyos honorarios y gastos correrán por cuenta sea del Prestatario o del Organismo Ejecutor.

## CAPITULO VIII

### Disposición sobre Gravámenes

Artículo 8.01. Compromiso sobre gravámenes. En el supuesto de que el Prestatario conviniera en establecer algún gravamen específico sobre todo o parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, habrá de constituir al mismo tiempo un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas del Contrato. Sin embargo, la anterior disposición no se aplicará: (i) a los gravámenes sobre bienes adquiridos para asegurar el pago del saldo insoluto del precio, y (ii) a los gravámenes pactados en operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no sean mayores de un año de plazo. En caso de que el Prestatario sea un país miembro, la expresión "bienes o rentas" se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan al Prestatario o a cualquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

## CAPITULO IX

### Procedimiento Arbitral

Artículo 9.01. Composición del Tribunal. (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Prestatario; y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo con respecto a la persona

del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Diremente será designado a petición de cualquiera de las partes por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiese actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

(b) Si la controversia afectare tanto al Prestatario como al Garante, si lo hubiere, ambos serán considerados como una sola parte y por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

Artículo 9.02. Iniciación del procedimiento. Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días contados desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

Artículo 9.03. Constitución del Tribunal. El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

Artículo 9.04. Procedimiento. (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

(b) El Tribunal fallará en conciencia, basándose en los términos del Contrato y pronunciará su fallo aun en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal por lo menos; deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente,

a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas debe ampliarse dicho plazo; será notificado a las partes mediante comunicación suscrita cuando menos por dos miembros del Tribunal; deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la notificación; tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

Artículo 9.05. Gastos. Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal las partes acordarán los honorarios de las demás personas que de mutuo acuerdo convengan que deben intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda respecto a la división de los gastos o a la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

Artículo 9.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en el Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

## ANEXO A

### DESCRIPCION DEL PROGRAMA

#### A. Objetivos

Los objetivos del Programa son (a) promover la descentralización de las labores de investigación científica y tecnológica y de investigación y desarrollo (I/DT) y (b) fortalecer esas mismas labores en ciertas materias escogidas, mediante el establecimiento o ampliación, el equipamiento y la dotación de nueve centros regionales; la contratación de expertos, y la ejecución de un programa de adiestramiento.

#### B. Descripción del Programa

Los objetivos del Programa se perseguirán mediante la construcción o ampliación de 9 centros regionales de I/DT que proporcionarán la infraestructura física básica y los recursos humanos. El Programa comprenderá dos subprogramas distintos, ejecutados uno por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) y el otro por el Instituto Nacional de Ciencia y Técnica Hídricas (INCYTH). Salvo sustituciones que se propongan durante la ejecución, se prevé el establecimiento o expansión de cuatro centros dependientes de CONICET y de cinco dependientes de INCYTH.

El Programa consistirá en las inversiones que se enuncian seguidamente:

1. Ingeniería y Administración: preparación de planos de construcción y costos administrativos requeridos por la ejecución del Programa.
2. Inversiones fijas:
  - (a) Construcciones: costo total de construcción de 6 complejos comprendidos en el Programa, 3 para el CONICET, con un total aproximado de 32.000 m<sup>2</sup>, y 3 para el INCYTH, con un total aproximado de 19.600 m<sup>2</sup>.
  - (b) Equipo: instrumentos, equipo de laboratorio, vehículos utilitarios y computadoras y, también, el material bibliográfico y de laboratorio de los nueve centros participantes en el Programa.

3. Costos concurrentes:

- (a) Consultores: se contratarán expertos de competencia internacionalmente reconocida, a fin prestar asistencia técnica externa necesaria para maximizar el desarrollo de las actividades de I/DT escogidas.
- (b) Becas: costos del plan de becas para perfeccionamiento de personal científico y técnico dentro y fuera del país. El plan comprenderá aproximadamente 275 becas y 30 cursos.
- (c) Aumento de personal: 600 profesionales adicionales (investigadores, profesionales y técnicos), que, en los 9 centros y durante los 4 años de ejecución del Programa, se agregarán a la actual plantilla de aproximadamente 2.000 empleados para ejecutar los proyectos específicos de I/DT.
- (d) Labores de campo: contratación del personal temporario para efectuar labores de campo, tales como perforaciones, construcciones para instalar y amparar el equipo e instrumental, y estaciones de medición; incluyendo también los gastos de transporte de este personal.

4. Costos financieros: intereses devengados durante la ejecución, comisión de crédito y sumas necesarias para atender la inspección y vigilancia del Banco.

C. Costo y financiamiento del Programa

El costo estimado del Programa asciende al equivalente de US\$135.000.000, distribuidos aproximadamente de acuerdo con el cuadro siguiente:

(en miles de US\$ o equivalente)

Categorías de Inversión	SUBPROGRAMA CONICET					SUBPROGRAMA INCYTH				PROGRAMA TOTAL					TOTAL	%
	BANCO		Moneda Nacional	CONICET Aporte Local	Sub- Total	BANCO		INCYTH Aporte Local	Sub- Total	BANCO		ARGENT. Moneda Local	Aporte Local			
	Divisas					Divisas				Divisas						
	Directas	Indirectas				Directas	Indirectas			Directas	Indirectas			Directas		
1. Ingeniería y Administración	-	-	-	3.280	3.280	-	-	2.720	2.720	-	-	-	6.000	6.000	4,4	
2. Inversiones Fijas	21.970	4.500	2.970	23.930	53.370	15.840	2.500	11.470	29.810	37.810	7.000	2.970	35.400	83.180	61,6	
3. Gastos Concurren- tes	6.600	-	-	15.620	22.220	2.320	-	10.340	12.660	8.920	-	-	25.960	34.880	25,7	
(a) Consultores	2.690	-	-	-	2.690	500	-	110	610	3.190	-	-	110	3.300	2,4	
(b) Becas	3.910	-	-	2.260	6.170	1.820	-	1.930	3.750	5.730	-	-	4.190	9.920	7,3	
(c) Aumento de personal	-	-	-	13.360	13.360	-	-	2.730	2.730	-	-	-	16.090	16.090	11,9	
(d) Labores de campo	-	-	-	-	-	-	-	5.570	5.570	-	-	-	5.570	5.570	4,1	
4. Costos financieros	5.930	-	30	1.170	7.130	3.340	-	470	3.810	9.270	-	30	1.640 <sup>1/</sup>	10.940	8,3	
(a) Interés	5.540	-	-	240	5.780	3.100	-	-	3.100	8.640	-	-	240	8.880	6,7	
(b) Comisión de crédito	-	-	-	930 <sup>1/</sup>	930 <sup>1/</sup>	-	-	470 <sup>1/</sup>	470 <sup>1/</sup>	-	-	-	1.400 <sup>1/</sup>	1.400	1,1	
(c) Inspección y vigilancia	390	-	30	-	420	240	-	-	240	630	-	30	-	660	0,5	
TOTAL	34.500	4.500	3.000	44.000	86.000	21.500	2.500	25.000	49.000	56.000	7.000	3.000	69.000	135.000	100,0	
Porcentajes	(25,6)	(3,3)	(2,2)	(32,6)	(63,7)	(15,9)	(1,9)	(18,5)	(36,3)	(41,5)	(5,2)	(2,2)	(51,1)	(100,0)		

1/ Divisas para la comisión de crédito.

El Programa se financiará del siguiente modo:

(equivalente en miles de US\$)

	Fuentes de los fondos		Gastos a realizar		Total	%
	Divisas	Moneda nacional	Divisas	Moneda nacional		
Banco	63.000	3.000	63.000 <sup>1/</sup>	3.000	66.000	48,9
CONICET	39.000	3.000	39.000	3.000	42.000	31,1
INCYTH	24.000	-	24.000	-	24.000	17,8
Recursos Nacionales	-	69.000	1.400 <sup>2/</sup>	67.600	69.000	51,1
CONICET	-	44.000	930	43.070	44.000	32,6
INCYTH	-	25.000	470	24.530	25.000	18,5
Total	63.000	72.000	64.400	70.600	135.000	100,0
Porcentajes	46,7	53,3	47,7	52,3	100,0	

1/ Incluido el equivalente de US\$7.000.000 de costos indirectos en divisas.

2/ Comisión de crédito.

#### D. Licitaciones

Cuando los bienes y servicios que deban adquirirse mediante licitación pública sean financiados, total o parcialmente, con los recursos en divisas del Préstamo, los procedimientos y las bases específicas de esas licitaciones deberán permitir la concurrencia de licitantes de los países miembros del Banco, de conformidad con los criterios de elegibilidad que rigen el uso de esos recursos. En consecuencia, en los citados procedimientos y bases específicas no se establecerán condiciones que impidan o restrinjan la participación de los citados licitantes.

#### E. Servicios de consultoría

En la selección y contratación de los servicios de consultoría financiados, total o parcialmente, con los recursos del Préstamo, se seguirán los procedimientos estipulados en el presente Contrato, quedando entendido que el Prestatario no establecerá en su aplicación: (i) disposiciones o condiciones que puedan restringir o impedir la selección y contratación de esos consultores en los países miembros del Banco; o (ii) requisitos o condiciones basados en la nacionalidad de esos consultores de países miembros del Banco.



F. Criterios para seleccionar los centros y las líneas de investigación

Los centros y las líneas de investigación y desarrollo deberán cumplir con todos los criterios siguientes:

- (a) impacto multisectorial;
- (b) existencia de una demanda real del producto o línea de servicio de I/DT, que será el producto final del centro;
- (c) disponibilidad nacional de recursos naturales y de recursos humanos con experiencia en la línea de investigación propuesta para llevar a cabo las actividades del centro, tanto en la etapa de investigación como en la implantación;
- (d) contribución a la descentralización de la actividad nacional de I/DT;
- (e) contribución a la formación y retención de hombres de ciencia y tecnólogos, y
- (f) evitar la duplicación y maximizar las actividades intersectoriales entre organismos de I/DT.

G. Criterios para la evaluación ex-post de proyectos de investigación específicos

Los Organismos Ejecutores deberán evaluar los proyectos individuales ex-ante y ex-post, aplicando los criterios siguientes:

- (a) especificidad de los objetivos e impacto de desarrollo;
- (b) objetivos cuantificables respecto de:
  - (i) los resultados inmediatos de la I/DT, y
  - (ii) los resultados finales en materia de transferencia de tecnología conducente para el desarrollo socioeconómico;
- (c) planificación y vigilancia de la asignación de insumos para I/DT y fases de transferencia para minimizar costos (alternativa de menor costo) y maximizar beneficios; y
- (d) aplicación de los criterios más estrictos posibles, congruentes con el tipo de beneficios previstos, incluyendo la formulación de análisis de riesgos, en caso necesario.

También deberán evaluar el estado de mantenimiento de las instalaciones y equipos financiados dentro del respectivo subprograma, incluyendo las sumas anualmente presupuestas y utilizadas para este fin.

## ANEXO B

### PROCEDIMIENTO DE LICITACIONES

Artículo 1º. Aplicación. Deberá utilizarse el sistema de licitación en todos los casos en que el valor de las adquisiciones y contrataciones exceda del equivalente de cien mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$100.000).

Artículo 2º. Ambito de licitaciones. Las licitaciones se limitarán a los países miembros del Banco conforme a las políticas del Banco al respecto.

Artículo 3º. Modalidad de licitación pública internacional. Cuando para financiar total o parcialmente la adquisición de bienes y servicios indicados en el artículo 1º deban utilizarse dólares o monedas de otros países distintos a la Argentina y siempre que el valor de las adquisiciones supere montos determinados en el artículo 1º, el procedimiento de licitación deberá tener el carácter internacional.

Artículo 4º. Llamado a licitación. El llamado a licitación deberá indicar como mínimo el ámbito de la licitación, el organismo licitante, el presupuesto, la prestación que motiva el llamado, el lugar, hora y fecha en que pueden obtenerse las bases de licitación; el funcionario ante el cual y el lugar, hora y fecha en que deban presentarse las ofertas, el importe de la garantía, la fuente de financiamiento y las restricciones sobre la elegibilidad de las ofertas. En los casos de ejecución de obras debe indicarse además el sitio de la obra. Dicho llamado deberá ser aprobado por el ejecutor y el Banco antes de que se publique.

Artículo 5º. Publicidad. Los llamados a licitación pública se publicarán, como mínimo, en dos diarios de los de mayor circulación en la Capital Federal y cuando corresponda en los boletines oficiales de la Nación y Provincias, según corresponda, mediando cuando menos, un intervalo de 3 días entre cada publicación del correspondiente aviso de licitaciones, en el que se indicará como plazo para el recibo de las ofertas el mínimo de 30 días corridos, contados a partir de la fecha de la última publicación. En casos de licitaciones que excedan del equivalente de US\$500.000 el Banco podrá requerir un plazo mayor, que no será mayor de 90 días. En casos especiales y debidamente justificados el Prestatario y el Banco podrán acordar la reducción de estos plazos.

Artículo 6º. Avisos a Embajadas. Simultáneamente con la publicación de los llamados a licitación pública, se cursarán invitaciones a cada una de las Embajadas, o en su defecto los Consulados de los países elegibles según la fuente del financiamiento, que tuvieren representación acreditada ante el Gobierno de la Nación Argentina. Las invitaciones deberán contener los mismos datos que se publiquen en los mencionados avisos de convocatoria.

Artículo 7º. Pliego de condiciones. El pliego de condiciones, que incluye los planos y especificaciones de la licitación, será redactado por el ejecutor y se entregará a los postores elegibles, una vez que se haya aceptado por el ejecutor y el Banco antes de cada licitación. Las modificaciones a dichos pliegos serán aceptadas en la misma forma. Las consultas que evacúe el ejecutor serán puestas en conocimiento de todos los posibles oferentes y del Banco y no producirán efecto suspensivo sobre el plazo de presentación de ofertas.

Artículo 8º. Requisitos para presentar ofertas. Además del requisito de elegibilidad de los bienes y servicios, los proponentes deberán estar inscritos en el Registro de Proveedores del Estado o en el Registro Nacional o Provincial de Constructores de Obras Públicas, según sea el caso, salvo que se trate de firmas establecidas en el extranjero sin sucursales o representaciones en la Argentina, en cuyo caso bastará con la presentación al respectivo Registro y su correspondiente aceptación por parte de éste, la que no podrá ser rechazada sino por causales fundadas y evidentes.

Artículo 9º. Apertura de las ofertas. En el lugar, día y hora determinados para celebrar el acto, se abrirán las ofertas en presencia de los funcionarios que se designen para ello y de los interesados en asistir. El acta correspondiente será suscrita también por los oferentes que desearan hacerlo.

Artículo 10º. Análisis de las ofertas y preselección. Presentadas las ofertas, el ejecutor procederá a elaborar el cuadro comparativo de las mismas con los dictámenes correspondientes, los que serán enviados al Banco para su conformidad, antes de que sea comunicado el resultado a la firma así preseleccionada, junto con la indicación de la oferta que considere dicho organismo como la más conveniente y las razones que tiene para llegar a dicha conclusión.

Artículo 11º. Modificación de la selección. Si se decidiere adjudicar la licitación a un oferente diferente al recomendado a la que hubiere dado su conformidad el Banco, o se

introdujeran otros cambios sustanciales en el informe, se enviarán nuevamente al Banco los documentos pertinentes para su conformidad, procediendo nuevamente de acuerdo a lo establecido en el artículo anterior.

Artículo 12º. Adjudicación. Adjudicada la licitación al oferente seleccionado de acuerdo con lo establecido en el artículo 11º anterior, el ejecutor enviará al Banco el proyecto de contrato que se propone firmar con el adjudicatario para su aceptación y posterior ratificación según se trate de la aplicación de recursos del Préstamo o de recursos de contrapartida local.

Artículo 13º. Licitación desierta. El ejecutor declarará desierta la licitación en los casos en que no pueda adjudicarse el contrato por falta de oferentes. Asimismo, se declarará desierta la licitación en los casos en que no se presente oferta alguna con precio aceptable o ajustada a las condiciones del pliego de condiciones. En ambas situaciones, el ejecutor deberá oír al Banco antes de pronunciarse al efecto. En todo caso en que se declare desierta la licitación se efectuará una segunda, salvo que el ejecutor y el Banco convengan en otra forma de proceder para la selección del adjudicatario.

Artículo 14º. Rescisiones. Cuando un contrato haya sido rescindido por falta de cumplimiento del contratista, ya sea que se trate de la calidad de la obra o del plazo de la ejecución, o de la calidad o plazo de entrega de la maquinaria, equipo u otros bienes, u otras causales establecidas en el respectivo contrato, el ejecutor y el Banco deberán acordar el curso a tomar frente a esta situación.

Artículo 15º. Organismo Ejecutor. El CONICET o el INCYTH, según corresponda, se encargará de efectuar llamados a licitación para la adquisición de bienes así como para la contratación de obras.

Artículo 16º Margen de preferencia. Podrá aplicarse un margen de preferencia en favor de ofertas de bienes originarios en Argentina o, según corresponda, en países miembros de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), conforme con las siguientes normas:

(a) Margen de preferencia nacional

- (i) Se considerará que un bien es originario de Argentina cuando el costo total de los materiales, mano de obra y servicios argentinos empleados en su fabricación represente por lo menos el 40% del costo total del bien.

- (ii) A los efectos de comparación de ofertas, se tendrá como precio de los productos de origen argentino, el precio de éstos, puestos en obra, una vez deducidos los siguientes importes: (1) los derechos de importación pagados sobre materias primas principales o sobre componentes manufacturados, y (2) los impuestos nacionales sobre ventas al consumo y al valor agregado, incorporados al costo del artículo ofertado. El oferente deberá proporcionar la prueba documentada de las cantidades que, de conformidad con los incisos (1) y (2) anteriores, deben deducirse con el solo objeto de facilitar el cotejo de propuestas.
- (iii) También a los efectos de comparar las ofertas, se tendrá como precio de los productos de origen extranjero, al precio CIF del producto, sumándole los gastos de manipulación portuaria, y los de transporte desde el puerto o lugar fronterizo de entrada hasta la obra, y restándole el importe de los derechos de importación, consulares y portuarios.
- (iv) Para comparar ofertas de productos de origen argentino y extranjero se observará lo siguiente:
  - (1) Los precios en moneda extranjera se expresarán en su equivalente en pesos argentinos, utilizando el tipo de cambio pactado entre el Prestatario y el Banco en el Contrato de Préstamo; y
  - (2) al precio de los productos extranjeros, calculado conforme se estipula en el inciso (iii) anterior, se sumará un margen del 15% o el importe del derecho aduanero real, según cual sea menor.
- (v) Cuando aplicando las normas anteriores resulte que la oferta del producto nacional es más conveniente que la del producto extranjero, podrá hacerse uso para su adquisición de las divisas que formen parte del Préstamo.

(b) Margen de preferencia regional

- (i) Se considerará que un bien es de origen regional cuando sea originario de un país miembro de la ALALC y cumpla con los requisitos establecidos en los instrumentos jurídicos que gobiernan la ALALC, en cuanto a origen y otras materias vinculadas con los programas de liberalización del comercio regional.
- (ii) A los efectos de comparar ofertas, al precio CIF del producto, se le sumará el importe de los gastos de manipulación portuaria y los de transporte desde el puerto o lugar fronterizo de entrada hasta la obra.
- (iii) A los efectos de comparar precios de bienes originarios de países miembros de la ALALC y de bienes originarios de países no miembros de la ALALC, se observará lo siguiente:
  - (1) Se convertirán a su equivalente en pesos argentinos los precios expresados en moneda extranjera, sobre la misma base de cálculo establecida en el inciso (a)(iv) (1) anterior; y
  - (2) Se sumará al precio de los productos originarios de países no miembros de la ALALC, un margen del 15%, o bien la diferencia entre los derechos aplicables a bienes originarios de ese mercado y los derechos aplicables a bienes no originarios del mismo, cualquiera sea menor.
- (iv) Cuando aplicando las normas anteriores resulta que la oferta del producto originario de un país miembro de la ALALC es más conveniente que la del producto originario de un país que no sea miembro de la ALALC, podrá hacerse uso para su adquisición de las divisas que forman parte del Préstamo.

Artículo 179. Precalificación. En los casos de ejecución de obras que formen parte del proyecto financiado con recursos del Banco se efectuará la precalificación de las firmas proponentes con referencia a su experiencia e idoneidad técnica y financiera. El Banco y el Ejecutor podrán acordar la exención

a la presente norma. Las aplicaciones del sistema de precalificación podrán regularse por el procedimiento de precalificación simultánea a la oferta, mediante el mecanismo del "doble sobre", en los casos de obras de mediana importancia o de urgencia calificada por el Banco y el Ejecutor. Los llamados a la precalificación se publicarán en la forma indicada en el artículo 5º por un período no menor de 30 días y contendrán la información indicada en el artículo 4º en lo que corresponda. Los formularios y las bases para la precalificación serán acordados entre el Ejecutor y el Banco previo a la publicación del llamado a precalificación. Con los datos proporcionados por los interesados, el Ejecutor verificará, estudiará y analizará el informe de cada uno de ellos y determinará como elegibles solamente a aquéllos que sean capacitados técnica, financiera, legal y administrativamente para ejecutar las obras de acuerdo con las especificaciones requeridas y en el plazo fijado. Copia de los análisis hechos y las listas de las firmas se presentarán a la consideración del Banco, junto con los criterios generales que se utilizaron para la selección de los contratistas. En estos casos, la licitación de las obras se efectuará únicamente entre las firmas precalificadas y la adjudicación se hará a la oferta de precio más conveniente, prescindiendo de los factores de experiencia e idoneidad técnica y financiera ya evaluados en la precalificación, salvo para considerar hechos sobrevinientes con posterioridad a la presentación de los datos de la respectiva precalificación. En el llamado a licitación, publicidad y demás aspectos se seguirá lo establecido en el presente procedimiento.

Artículo 18º. Alcance del presente Procedimiento. El presente instrumento es complementario de lo que disponen las respectivas cláusulas del Contrato de Préstamo de manera que en el caso de oposición o pugna entre unas y otras, prevalecerán las disposiciones del Contrato de Préstamo.

Artículo 19º. Origen de los bienes. El origen de los materiales y/o equipo a adquirirse, es el país en el cual el material y/o equipo ha sido extraído, cultivado o producido ya sea por manufactura, procesamiento o ensamble. El origen del artículo "producido" necesariamente es del país en el cual, como resultado de dicho procesamiento, manufactura o ensamble, resulta en otro artículo, comercialmente reconocido, que difiere sustancialmente en sus características básicas, en su propósito o finalidad, de cualquiera de sus componentes importados. La nacionalidad de la firma que produce o vende los bienes o el equipo no se tomará en cuenta para determinar el origen de tales bienes y equipos.

Artículo 209. Criterios básicos. La aplicación de los anteriores procedimientos se basará en los principios de oposición, publicidad e igualdad entre oferentes.



## ANEXO C

### SELECCION Y CONTRATACION DE FIRMAS CONSULTORAS Y/O EXPERTOS INDIVIDUALES

En la selección y contratación de firmas consultoras y/o expertos individuales (en adelante denominados indistintamente "Consultores") necesarios para la ejecución del Programa se estará a lo siguiente:

#### I. DEFINICIONES

Se establecen las siguientes definiciones:

- 1.01 Experto individual es todo profesional o técnico especializado en alguna ciencia, arte u oficio.
- 1.02 Firma consultora es toda asociación legalmente constituida, integrada principalmente por personal profesional, para ofrecer servicios de consulta, asesoría, dictámenes de expertos y servicios profesionales de diversa índole.

Para los propósitos de este Anexo, organizaciones sin fines de lucro tales como universidades, fundaciones, organismos autónomos o semiautónomos u organizaciones internacionales que ofrezcan servicios de consulta, se considerarán como firmas consultoras.

#### II. INCOMPATIBILIDADES

- 2.01 No podrán utilizarse recursos del Banco para contratar consultores del país del Prestatario si ellos pertenecen al personal permanente o temporario del Estado o de la institución que recibe el Financiamiento o que es beneficiario de los servicios de los expertos, o si han

pertenecido a cualquiera de ellos dentro de los seis meses previos a una de las siguientes fechas: (a) la de la presentación de la solicitud, o (b) la de la selección del experto individual, a menos que el Banco acuerde reducir ese plazo.

#### III. ELEGIBILIDAD Y REQUISITOS SOBRE NACIONALIDAD

- 3.01 Ni el Prestatario ni el Organismo Ejecutor, según corresponda, podrá introducir en la aplicación de los

procedimientos establecidos en este Anexo, disposiciones o condiciones que restrinjan o impidan la participación de Consultores originarios de países miembros del Banco.

- 3.02 Sólo podrán contratarse Consultores que sean nacionales de países miembros del Banco. Para determinar la nacionalidad de una firma consultora se considerarán los siguientes criterios:
- (a) El país en el cual la firma esté debidamente constituida o legalmente organizada.
  - (b) El país en el cual la firma tenga establecido el asiento principal de sus negocios.
  - (c) La nacionalidad de las firmas o la ciudadanía o residencia bona fide de los individuos que tengan en la firma consultora la propiedad, con derecho a participar en las utilidades de dicha firma en exceso del cincuenta por ciento (50%), conforme con lo establecido mediante certificación extendida por un funcionario de la firma consultora, debidamente autorizado.
  - (d) La existencia de arreglos en virtud de los cuales una parte sustancial de las utilidades o beneficios tangibles de la firma se destina a firmas o personas de una determinada nacionalidad.
  - (e) La determinación por parte del Banco de que la firma constituye una parte integral de la economía de un país, comprobado por la residencia bona fide en el país de una parte sustancial del personal ejecutivo, técnico y profesional de la firma; y que la firma cuenta en el país con el equipo operativo u otros elementos necesarios para llevar a cabo los servicios por contratar.
- 3.03 Los requisitos de nacionalidad exigidos por el Banco serán también aplicables a las firmas propuestas para prestar una parte de los servicios requeridos, en virtud de asociación conjunta o de un subcontrato con una firma consultora calificada que satisfaga los requisitos de nacionalidad.
- 3.04 Para establecer la nacionalidad de un experto individual se estará a la que se determine en su pasaporte u otro documento oficial de identidad. El Banco, sin embargo, podrá admitir excepciones a esta regla en aquellos casos

en que el experto individual, no siendo elegible por razón de nacionalidad: (1) tenga domicilio establecido en un país elegible, esté en situación legal de poder trabajar en él (fuera del status de funcionario internacional) y que haya declarado que no tiene intenciones de regresar a su país de origen en un futuro inmediato; o bien (ii) haya fijado su domicilio permanente en un país elegible y haya residido en él por 5 años como mínimo.

#### IV. PROCEDIMIENTOS DE SELECCION Y CONTRATACION

##### A. Selección y contratación de firmas consultoras

#### 4.01 En el caso de selección y contratación de firmas consultoras:

- (a) Antes de efectuarse la selección de la firma el Organismo Ejecutor deberá someter a la aprobación del Banco lo que sigue:
  - (i) El procedimiento que se utilizará en la selección y contratación de la firma. Si se estima que el costo de los servicios no excederá de cincuenta mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$50.000) o su equivalente, calculado de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 3.05(a) de las Normas Generales, bastará que se efectúe un concurso privado de servicios de consultoría, o que se aplique otro método similar. Si se prevé, en cambio, que el costo excederá esa suma, la selección y contratación deberá anunciarse en la prensa nacional y, si así procediere por la complejidad y grado de especialización del asesoramiento solicitado, en publicaciones extranjeras especializadas. Además, deberá informarse al Banco sobre esos anuncios y enviársele recortes de los mismos, con especificación de fecha y nombre de la publicación en que hayan aparecido.
  - (ii) Los términos de referencia (especificaciones) que describan los trabajos que realizará la firma, junto con una estimación del costo, y
  - (iii) Una lista de por lo menos tres y no más de seis firmas a las cuales se proyecta cursar invitación para que presenten propuestas de trabajo.

- (b) Una vez que el Banco haya aprobado los requisitos anteriores, se solicitará a todas las firmas aprobadas, la presentación de propuestas, conforme con los procedimientos y términos de referencia aprobados.
- (c) En las invitaciones a presentar propuestas debe establecerse el uso de una de las modalidades siguientes, según sea pertinente:
  - (i) En el primer caso, se presentará un solo sobre cerrado que contendrá la propuesta técnica, sin cotización de precios. El Organismo Ejecutor analizará las propuestas recibidas y establecerá el orden de mérito de éstas. Si la complejidad del caso así lo requiere, el Organismo Ejecutor podrá recurrir por su propia cuenta a un grupo de consultores para que examine las propuestas y proporcione asesoramiento técnico y especializado en la clasificación por mérito.

Una vez establecido este orden de mérito de las firmas, se invitará a negociar un contrato a la firma clasificada en primer lugar. En estas negociaciones se examinarán en forma completa los detalles de los términos de referencia a fin de que exista un pleno y recíproco entendimiento con la firma; se examinarán los requisitos contractuales y legales del acuerdo y, por último, se elaborarán costos detallados. Si no puede llegarse a un acuerdo con ésta firma respecto de las condiciones contractuales, se le notificará por escrito que se ha rechazado su propuesta y se iniciarán negociaciones con la segunda firma y así sucesivamente hasta que se llegue a un acuerdo satisfactorio.

- (ii) En el segundo caso deberán presentarse dos sobres cerrados, el primero de los cuales con la propuesta técnica, sin indicación de costos, y el segundo con el costo ofertado por los servicios.

El Organismo Ejecutor analizará las propuestas técnicas y establecerá el orden de mérito de éstas. La negociación contractual comenzará con la firma que ofrezca la mejor propuesta

técnica. El segundo sobre presentado por esta firma se abrirá en presencia de uno o más representantes de la misma, y se lo utilizará en la negociación contractual. Todos los segundos sobres presentados por las otras firmas continuarán cerrados y, de llegarse a un acuerdo con la primera firma, serán devueltos a las firmas respectivas. De no llegarse a un acuerdo con la primera firma respecto de las condiciones contractuales se le notificará por escrito ese desacuerdo y se iniciará la negociación con la segunda firma, y así sucesivamente, hasta llegar a un acuerdo satisfactorio.

El no poder llegar a un acuerdo respecto de los costos detallados o la remuneración de los servicios, o el que el Organismo Ejecutor considere que dichos costos o remuneración son inapropiados o excesivos, será causa suficiente para notificar el rechazo de la propuesta e iniciar negociaciones con la firma que le siga en orden de mérito. Cuando se haya rechazado a una firma, no se la volverá a llamar para ulteriores negociaciones correspondientes a ese contrato.

- (d) El texto del proyecto del contrato negociado con la firma consultora deberá ser sometido a la aprobación del Banco, antes de su firma y de la iniciación de los servicios. Copia fiel del texto firmado deberá enviarse prontamente al Banco.

B. Selección y contratación de expertos individuales

4.02 En el caso de selección y contratación de expertos individuales:

- (a) Antes de efectuarse la selección de los expertos, el Organismo Ejecutor deberá someter a la aprobación del Banco lo que sigue:
  - (i) el procedimiento de selección;
  - (ii) los términos de referencia (especificaciones) y el calendario referentes a los servicios a ser proporcionados;
  - (iii) los nombres de los expertos tentativamente seleccionados, señalando detalladamente su

nacionalidad y domicilio, antecedentes, experiencia profesional y conocimiento de idiomas; y

- (iv) el formulario del contrato que se utilizará para contratar a los expertos.
- (b) Una vez que el Organismo Ejecutor y el Banco hayan aprobado los requisitos anteriores, el Organismo Ejecutor deberá proceder a contratar los expertos. El contrato que haya de suscribirse con cada uno de ellos deberá ajustarse al modelo de contrato que el Banco y el Organismo Ejecutor hayan acordado. Copia fiel del texto firmado de cada contrato deberá enviarse prontamente al Banco.

#### V. MONEDAS DE PAGO A LOS CONSULTORES

5.01 Se establecen las siguientes modalidades en cuanto a las monedas con que se pagará a los Consultores:

- (a) Pagos a firmas consultoras: Los contratos que se suscriban con las firmas consultoras deberán reflejar una de las siguientes modalidades, según sea el caso:
  - (i) Si la firma consultora está domiciliada en el país donde deba rendir los servicios, su remuneración se pagará exclusivamente en la moneda de ese país, con excepción de gastos incurridos en divisas para pago de pasajes externos o viáticos en el exterior, los que se reembolsarán en dólares o su equivalente en otras monedas que formen parte del Financiamiento, excepto la del país del estudio.
  - (ii) Si la firma consultora no está domiciliada en el país donde deba rendir los servicios, el máximo porcentaje posible de su remuneración se pagará en la moneda de ese país, y el resto en dólares, o su equivalente en otras monedas que formen parte del Financiamiento, excepto la de ese país, en el entendido que la partida correspondiente a viáticos deberá pagarse en la moneda del país o países en los cuales los respectivos servicios han de ser rendidos. En caso de que el porcentaje que vaya a pagarse en la moneda del país en que se va a rendir los servicios, sea inferior al

treinta por ciento (30%) del total de la remuneración de la firma consultora, una justificación completa y detallada se someterá, según corresponda, al Banco para su examen y comentarios.

(iii) Si se trata de un consorcio integrado por firmas domiciliadas en el país y firmas no domiciliadas en el mismo la parte de la remuneración que corresponda a cada uno de los integrantes se pagará de acuerdo con las reglas señaladas en los párrafos (i) y (ii) anteriores.

(iv) Se aplicará lo dispuesto en el Artículo 3.05(a) de las Normas Generales respecto al tipo de cambio.

(b) Pagos a expertos individuales: Deben seguirse las mismas reglas del inciso (a) anterior.

#### VI. RECOMENDACIONES DE LOS CONSULTORES

6.01 Queda establecido que las opiniones y recomendaciones de los Consultores no comprometen ni al Prestatario ni al Banco, los que se reservan el derecho de formular al respecto las observaciones o salvedades que consideren apropiadas.

#### VII. ALCANCE DEL COMPROMISO DEL BANCO

7.01 Queda establecido que el Banco no asume compromiso alguno de financiar total o parcialmente ningún programa o proyecto que, directa o indirectamente, pudiera resultar de los servicios rendidos por los Consultores o de las recomendaciones formuladas por ellos o las alternativas a que se refiere la Sección 6.02 de este Anexo.